

Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale
Ministry of Labour and Social Welfare
Drejtori i Administrimit dhe Arhivimit
Director of Administration and Archiving

Numri i Protokollos: 336
Data: 11.11.2016
Faqja e parë nga 1



Republika e Kosovës
Republika Kosovo - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale
Ministarsvo Rada i Socialne Zashite - Ministry of labour and Social Welfare

RREGULLORE (MPMS) Nr. 02/2016
PËR KËRKESAT MINIMALE TË SIGURISË DHE SHËNDETT PËR PËRDORIMIN E PAJISJEVE PERSONALE MBROJTËSE
NË VENDIN E PUNËS

REGULATION (MLSW) No. 02/2016
ON MINIMUM SAFETY AND HEALTH REQUIREMENTS FOR THE USE OF PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT AT THE
WORKPLACE

PRAVILNIKA (MRSZ) Br. 02/2016
O MINIMALNIM BEZBEDNOSNIM I ZDRAVSTVENIM USLOVIMA ZA UPOTREBU LIČNE ZAŠTITNE OPREME NA
RADNOM MESTU

Ministri i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale,	Minister of Ministry of Labour and Social Welfare,	Ministar Ministarstva rada i socijalne zaštite
Në mbështetje të Nenit 26 paragrafi 2 Ligjit nr.04/L-161 (GZ Nr.22, me datë 14 qershor, 2013) nenit 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores Nr.02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafit 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare nr.15, 12.09.2011),	Pursuant to Article 26, paragraph 2 of the Law no. 04/L-161(OG No.22, dated 14 June 2013) Article 8, sub-paragraph 1.4 of the Regulation No. 02/2011 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of Prime Minister and Ministries, as well as Article 38, paragraph 6 of the Regulation on the Work of the Government No. 09/2011 (Official Gazette no. 15, 12.09.2011),	na osnovu člana 26. stav 2. Zakona br. 04/Z-161 (SL br. 22. od 14. juna 2013.) člana 8. tačka 1.4 Uredbe br. 02/2011 o oblastima administrativnih odgovornosti kancelarije Premijera i ministarstava, i člana 38. stav 6. Poslovnika o radu Vlade br. 09/2011 (Službeni List br. 15, 12. 09. 2011.),
Nxjerr: RREGULLORE (MPMS) Nr. 02/2016 PËR KËRKESAT MINIMALE TË SIGURISË DHE SHËNDETTIT PËR PËRDORIMIN E PAJISJËVE PERSONALE MBROJTËSE NË VENDIN E PUNËS	Adopts: REGULATION (MLSW) No. 02/2016 ON MINIMUM SAFETY AND HEALTH REQUIREMENTS FOR THE USE OF PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT AT THE WORKPLACE	Donosi, PRAVILNIK (MRSZ) Br. 02/2016 O MINIMALNIM BEZBEDNOSNIMI I ZDRAVSTVENIM USLOVIMA ZA UPOTREBU LIČNE ZAŠTITNE OPREME NA RADNOM MESTU

Neni 1 Qëllimi	Article 1 Aim	Çlan 1 Svrha
1. Kjo rregullore përcakton kërkesat minimale të sigurisë dhe shëndetit për përdorimin e pajisjeve personale mbrojtëse, më poshtë referuar si PPM në vendin e punës, të nevojshme për mbrojtjen e jetës dhe shëndetit të punësuarit në punë. 2. Kjo rregullore është në përputhshmëri me Direktivën 89/656/KEE për kërkesat minimale të shëndetit dhe sigurisë në vendin e punës për përdorim të pajisjeve personale mbrojtëse nga ë punësuarit (Direktiva e tretë individuale brenda kuptimit të neni 16 (1) të Direktivës 89/391/KEE).	1. This Regulation lays down the minimum safety and health requirements for the use of personal protective equipment (hereinafter referred as PPE) at the workplace, necessary for the protection of life and health of employees and self-employed persons at work. 2. This regulation is in accordance with Directive 89/656/EEC concerning the minimum safety requirements and health for the use of work equipment by workers at work (Directive the second individual within the meaning of Article 16 (1) of Directive 89/391/EEC).	1. Ova Uredba definiše minimalne bezbednosne i zdravstvene uslove za upotrebu lične zaštitne opreme, u daljem tekstu LZO, na radnom mestu, neophodne za zaštitu života i zdravlja zaposlenih na radnom mestu. 2. Ova Uredba je u skladu sa Direktivom 89/656/EEZ o minimalnim bezbednosnim i zdravstvenim uslovima za upotrebu lične zaštitne opreme za rad od strane radnika na radu (treća individualna Direktiva u smislu člana 16 (1) Direktive 89/391/EEZ)
Neni 2 Fushveprimi Kjo rregullore zbatohet për të gjitha ndërmarrjet dhe vendet e punës që janë brenda fushës së veprimit të Ligjit nr. 04/L-161, datë 16.5.2013 “Për sigurinë dhe shëndetin në punë”, pavarësisht mënyrës së organizimit, llojit të ndërmarrjes dhe arsyeve për të cilat zhvillohet puna apo trajnimi në vendin e punës.	Article 2 Scope This Regulation shall apply to all enterprises and workplaces which are under the scope of application of Law No. 04/L-161, dated on 16.5.2013 on “Safety and Health at Work”, regardless of the form of organization, the kind of ownership and the grounds on which the work or the training are carried out at the workplace.	Član 1 Delokrug Ova Uredba važi za sva preduzeća i radna mesta koja spadaju pod oblašću primene Zakona br. 04/L-161, od 16. 05. 2013. o bezbednosti i zdravlju na radu, bez obzira na oblik organizacije, vrstu preduzeća ili razloga iz kojih se sprovodi rad ili obuka na radnom mestu.

Neni 3 Përkufizimet 1. Për qëllimet e kësaj Rregulloreje, temat e mëposhtme kanë këtë kuptim:	Article 3 Definitions 1. For the purposes of this Regulation the following terms shall have the following meaning:	Član 3 Definicije 1. U svrhu ove Uredbe, sledeći termini imaju sledeća značenja:
1.1. "Pajisje personale mbrojtëse" - nënkupton çdo pajisje që përdoret nga të punësuarit dhe të vetëpunësuarit për t'u mbrojtur nga rrezikët të cilat rrezikojnë sigurinë dhe shëndetin në punë si dhe çdo pjesë tjetër shtesë e prodhuar në përmeshtje të këtij qëllimi (sipas shtojcës 1).	1.1. "Personal protective equipment" - shall mean any equipment used by the employees and self-employed persons to be protected against one or more hazards, which endanger his safety and health at work, and any accessory produced to meet this objective (according to Annex I).	1.1. "Lična zaštitna oprema" -znači bilo koja oprema koju koriste zaposleni i radi zaštite od rizika, koji ugrožavaju njegovu/njenu bezbednost i zdravlje na radu, i bilo koji proizvedeni dodatak u svrhu ovog cilja (shodno Aneksu I). Dodati definiciju RIZIKA i opasnosti iz Uredbe 03/2014
1.2. "Risku"- nënkupton një kombinim i gjasave që dikush të dëmtohet ose të shkaktohet një dëm tjetër nga rreziku-dhe pasojës të këtij dëmtimi. Risku përfaqëson një nivel – rëndësia e situatave të mundëshme të rreziqshme, kur një person(ose mijedis ose pronë) ekspozohet ndaj rrezikut.	1.2. "Risk"- means a combination of probability that someone may be harmed or some other damage can be caused and consequence of the damage. Risk represents a level-importance of possible hazardous situations, when a person (environment or property) is exposed to risk.	1.2. "Rizik"- podrazumeva se kombinacija verovatnoće da neko može biti povreden ili se može izazvati drugo oštećenje od opasnosti. Rizik predstavlja nivo – značaj moguće opasne situacije, kada je jedna osoba (životna sredina ili imovina) izložena opasnosti.
1.3. "Rreziku" - nënkupton një karakteristikë- aftësi potenciale e çdo ëljeje(pajisje pune, veprimtare, mijedisi pune, substance etj.)për të shkaktuar lëndime ose dëmtime tjera.Rreziku është burimi i	1.3. "Hazard"- means a peculiarity - potential ability of anything (work equipment, activity, work environment, substance etc) to cause other injuries or damages. Hazard is a potential risk source	1.3. "Opasnost"- podrazumeva se karakteristika – potencijalna sposobnost svega (radna oprema, aktivnost, radno okruženje, supstanca, itd.) da izazove povrede ili druga oštećenja. Opasnost je

riskut të mundshëm për shëndetin dhe jetën e të punësuarve dhe të tjerëve.	of employees and others health life.	potencijalni izvor opasnosti po zdravlje i život zaposlenih i drugih.
2. Nuk do të konsiderohen si pajisje personale mbrojtëse;	2. The following shall not be considered as personal protective equipment:	2. Sledeće neće biti smatrano ličnom zaštitnom opremom:
2.1. veshjet që nuk janë përcaktuar në mënyrë të veçantë për të mbrojtur shëndetin dhe sigurinë e të punësuarit dhe të vetëpunësuarve;	2.1. clothing that is not specifically designated to protect the health and safety of employees and self-employed persons;	2.1. odeća koja nije posebno dizajnirana da štiti zdravlje i bezbednost zaposlenih i samozaposlenih osoba;
2.2. pajisjet personale mbrojtëse të veshura apo të përdorura nga forcat e armatosura, policia e shtetit dhe emergjencat civile;	2.2. personal protective equipment worn or used by the military, state police and civil emergency services;	2.2. lična zaštitna oprema koju nosi ili koristi armija, državna policija i javne hitne službe;
2.3. pajisjet sportive;	2.3. sports equipment;	2.3. sportska oprema;
2.4. pajisjet mbrojtëse dhe pajisje parandaluese për vetë-mbrojtje;	2.4. defensive and deterrent equipment for self-defence;	2.4. odbrambena oprema i oprema koja se koristi za samoodbranu;
2.5.pajisjet, përfshirë ato të lëvizshme për zbulimin dhe sinjalizimin e risqeve dhe rreziqeve;	2.5. devices, including mobile ones for detecting and signalling risks and hazards;	2.5. uređaji, uključujući i mobilne uređaje, za otkrivanje i signaliziranje rizika i opasnosti;
2.6. shërbimet e urgjencave dhe të shpëtimit;	2.6. emergency and rescue services;	2.6. hitne službe i službe spašavanja;
2.7. mjetet e transportit rrugor.	2.7. road transport means.	2.7. putna transportna sredstva.
3. Të gjitha shprehjet tjera të përdorura në këtë	3. All other expressions used in this regulation	3. Svi ostali izrazi koji se koriste u ovoj

regulllore, kanë kuptimin e njëjtë sikurse shprehjet që janë përcaktuar me legjisllacionin nga fusha e sigurisë dhe shëndetin në punë.	have the same meaning as defined expressions that are defined by the legislation in the field of safety and health at work.	Uredbi, imaju isto značenje kao što je definisano zakonima u oblasti bezbednosti i zdravlja na radu.
Neni 4 Rregulla të përgjithshme	Article 4 General rules	Član 4 Opšta pravila
Pajisjet personale mbrojtëse përdoren kur risqet nuk mund të shmangen apo zvogëlohen mjaftueshëm me anë të mjeteve teknike të mbrojtjes kolektive apo me masa, metoda dhe procedura të organizimit të punës.	Personal protective equipment shall be used when the risks cannot be avoided or sufficiently reduced technical means of collective protection or by measures, methods or procedures of work organization.	Lična zaštitna oprema se koristi kada se rizici ne mogu izbeći ili značajno umanjiti tehničkim sredstvima kolektivne zaštite ili merama, metodama, ili procedurama u radnoj organizaciji.
Neni 5 Detyrimet e përgjithshme të punëdhënësit	Article 5 Employers' general obligations	Član 5 Opšte obaveze poslodavca
1. Punëdhënësi siguron për të punësuarit pajisjet personale mbrojtëse për mbrojtjen e jetës dhe shëndetit të tyre, në përputhje me Nenin 4 të kësaj Rregulloreje dhe mbi bazën e vlerësimit të riskut të veprimtarive të veçanta të punës.	1. The employer shall provide to the employees personal protective equipment for protection their life and health, according to Article 4 of this Regulation and on the base of risk assessment of particular work activities.	1. Poslodavac obezbeduje zaposlenima ličnu zaštitnu opremu radi zaštite njihovog života i zdravlja, u skladu sa članom 4 ove Uredbe i na osnovu procene rizika određenih radnih aktivnosti.
2. Punëdhënësi bazuar në vlerësimin e riskut, përgatit me shkrim, për secilin profesion, listën e pajisjeve personale mbrojtëse me të cilat pajisjet punëmarrësi si dhe përcakton rregulla të veçanta lidhur me përdorimin e pajisjeve personale mbrojtëse.	2. On the base of risk assessment, the employer shall elaborate, in writing, for each profession the catalogue of personal protective equipment which the employee is provided with; and shall establish general rules for the use of the personal protective equipment.	2. Na osnovu procene rizika, poslodavac obrazlaže, u pisanoj formi za svaku profesiju, katalog lične zaštitne opreme koju zaposleni dobija; i uspostavlja opšta pravila za upotrebu lične zaštitne opreme.

3. Punëdhënësi vë në dispozicion, pa pagesë për punëmarrësin, pajisjet personale mbrojtëse.	3. The employer shall, free of charge, provide personal protective equipment to employees.	3. Poslodavac, besplatno, obezbeđuje ličnu zaštitnu opremu.
4. Punëdhënësi garanton funksionimin e mirë teknik dhe higjienën e pajisjeve personale mbrojtëse, nëpërmjet mirëmbajtjes, riparimit apo zëvendësimit në rastet e nevojshme.	4. The employer shall ensure the good function and hygiene of personal protective equipment, by means of maintenance, repair or replacements if necessary.	4. Poslodavac obezbeđuje dobro funkcionisanje i higijenu lične zaštitne opreme, putem održavanja, popravki ili zamene, ukoliko je neophodno.
5. Lista e veprimtarive të punës për të cilat sigurohen pajisjet personale mbrojtëse ndodhet në Shtojcën II.	5. The list of work activities where the personal protective equipment is provided is contained in Annex II.	5. Spisak radnih aktivnosti za koje se daje lična zaštitna oprema nalazi se u Aneksu II.
Neni 6 Kërkesa për pajisjet personale mbrojtëse	Article 6 Requirements for personal protective equipment	Član 6 Uслови koji se odnose na ličnu zaštitnu opremu
1. Pajisjet personale mbrojtëse janë në përputhje me kërkesat e kësaj Rregulloreje, legjislationin në fuqi, mbi konformitetin e PPM, higjienën, si dhe standardet ndërkombëtare të lidhura me to.	1. Personal protective equipment shall comply with the requirements of this Regulation, legislation in force on PPE conformity, hygiene, as well as related international standards.	1. Lična zaštitna oprema je u skladu sa zahtevima ove Uredbe, važećim zakonodavstvom o uskladenosti LZO, higijenom, kao i sa odgovarajućim međunarodnim standardima.
2. Pajisjet personale mbrojtëse të ofruara duhet të jenë të certifikuara dhe të shënuara me shenjë CE.	2. Provided personal protective equipment shall be certified and marked with CE mark.	2. Dostavljena lična zaštitna oprema je sertifikovana i obeležena oznakom CE.
3. Të gjitha pajisjet personale mbrojtëse :	3. All personal protective equipment shall:	3. Sva lična zaštitna oprema:
3.1. sigurojnë mbrojtje të përshatshme ndaj	3.1. provide an effective protection against	3.1. pruža delotvornu zaštitu protiv

një rreziku ekzistues dhe/ose të mundshëm, pa shkaktuar vetë ndonjë rrezik të shtuar; 3.2. përshatën me kushtet ekzistuese të vendit të punës përfshirë dhe ndryshimet e pritshme të tyre; 3.3.duhet ti përshatën kërkesave ergonomike dhe gjendjes shëndetësore të punësuarave dhe të vetëpunësuarëve; 3.4. duhet ti përshatën madhësisë së përdoruesit dhe nëse është e nevojshme, i bëhen rregullimet e duhura; 4. Pajisjet personale mbrojtëse , duhet të përshatën njëra me tjetrën dhe duhet të jenë të efektshme kundër rreziqeve të cilat i kanosen të punësuarit dhe të vetëpunësuarit, gjatë përdorimit të më shumë se një PPM në të njëjtën kohë, cilat i përdor ato në të njëjtën kohë. 5. Kushtet dhe kohëzgjatja e përdorimit të pajisjeve personale e mbrojtjes përcaktohen në bazë të : 5.1. shkallës së riskut; 5.2. shpeshësisë së ekspozimit ndaj rrezikut;	existing and/or expected hazards without itself leading to any increased risk; 3.2. correspond to existing conditions of the workplaces including expectable changes to such conditions; 3.3. take account of the ergonomic requirements and state of health of employees and self – employed persons; 3.4. fit to the size of the user and if necessary, are subjected to appropriate adjustments; 4. Where more than one hazard is present, and employees or self –employed persons use simultaneously more than one personal protective equipment, they are compatible with each other and continue to be effective against hazards. 5. The conditions of use of personal protective equipment and the duration of use shall be determined on the basis of the: 5.1.scale of the risk; 5.2.the frequency of exposure to the hazard;	postojecih i/ili mogućih rizika, ne izazivajući bilo kakav povećani rizik; 3.2. je prilagođena postojećim uslovima radnog mesta, uključujući i moguće očekivane promene tih uslova; 3.3. je prilagođena ergonomskim uslovima i zdravstvenom stanju zaposlenih i samozaposlenih lica; 3.4. odgovara veličini (merama) korisnika i ako je neophodno, može se na odgovarajući način prilagoditi. 4. Lična zaštitna oprema mora biti prilagođena i otporna na rizike kojima su izloženi zaposleni i samozaposleni, tokom korišćenja više od jednog PPM-a u isto vreme, koji ih koriste u isto vreme. 5. Uslovi i rok korišćenja lične zaštitne opreme i se utvrđuje na osnovu: 5.1. stope rizika; 5.2. učestalosti izlaganja riziku;
--	--	--

5.3. karakteristikave të vendit të punës për çdo punëmarës dhe të vetëpunësuar, si dhe 5.4. efektshmërisë së tyre.	5.3.the characteristics of the workplace for each employee and self-employed person as well as the 5.4.effectiveness of personal protective equipment. 6. Personal protective equipment is, in general, intended for personal use. 7. If personal protective equipment is used by more than one employee or self employed person, appropriate measures shall be taken to prevent the occurrence of hygiene and health problems.	5.3. karakteristikama radnog mesta za svako zaposleno i samozaposleno lice, kao i 5.4. delotvornošću iste. 6. U principu, lična zaštitna oprema je predviđena za ličnu upotrebu. 7. Ukoliko ličnu zaštitnu opremu koristi više od jednog zaposlenog ili samozaposlenog lica, preduzimaju se odgovarajuće mere za sprečavanje pojavljivanja higijenskih i zdravstvenih problema.
6. Në përgjithësi, pajisjet personale mbrojtëse janë të parashikuara për përdorim personal. 7. Kur pajisjet personale mbrojtëse përdoren nga më shumë se një punëmarës ose i vetëpunësuar, merren masat e duhura për të parandaluar krijimin e problemeve higjienike dhe shëndetësore.	6. Personal protective equipment is, in general, intended for personal use. 7. If personal protective equipment is used by more than one employee or self employed person, appropriate measures shall be taken to prevent the occurrence of hygiene and health problems.	6. U principu, lična zaštitna oprema je predviđena za ličnu upotrebu. 7. Ukoliko ličnu zaštitnu opremu koristi više od jednog zaposlenog ili samozaposlenog lica, preduzimaju se odgovarajuće mere za sprečavanje pojavljivanja higijenskih i zdravstvenih problema.
Neni 7 Vlerësimi i riskut për përzgjedhjen e pajisjeve personale mbrojtëse 1. Punëdhënësi vlerëson nëse pajisjet personale mbrojtëse plotësojnë kërkesat e Nenit 6, përpara zgjedhjes së tyre i cili vlerësim përfshin: 1.1. identifikimin e rreziqeve ndaj të cilave mund të ekspozohen të punësuarit dhe të vetëpunësuarit;	Article 7 Risk assessment in choosing personal protective equipment 1. Before choosing personal protective equipment the employer shall assess whether personal protective equipment satisfy the requirements of Article 5 which assessment includes: 1.1. identification of hazards which employees and self-employed persons can be exposed to;	Član 7 Procene rizika prilikom izbora lične zaštitne opreme 1. Pre izbora lične zaštitne opreme poslodavac procenjuje da li lična zaštitna oprema zadovoljava uslove iz člana 6, procena koja uključuje: 1.1. identifikaciju rizika kojima mogu biti izložene zaposlena i samozaposlena lica;

1.2. analizën dhe vlerësimin e risqeve që mund të shmangen me mjete të tjera; 1.3. përcaktimin e karakteristikave që çdo pajisje personale mbrojtëse duhet t'i ketë për të qenë e efektshme kundër rreziqeve përkatëse, duke marrë parasysh edhe riskun që mund të krijohet nga përdorimi i tyre; 1.4. krahasimin e karakteristikave të pajisjeve personale mbrojtëse në dispozicion me karakteristikat e përmendura në nënparagrafin 1.3. të këtij paragrafi; 1.5. përgatitjen e dokumentit përfundimtar mbi vlerësimin e pajisjeve personale mbrojtëse dhe hartimin e listës së pajisjeve personale mbrojtëse për çdo rrezik dhe profesion (sipas Shtojcës III).	1.2. analysis and assessment of risks which can be avoided by other means; 1.3. determination of characteristics that any personal protective equipment must possess to be effective against the respective hazards, taking into account risks arising from their use also; 1.4. comparison the characteristics of personal protective equipment available with the characteristics referred to in subparagraph 1.3 of this paragraph; 1.5. elaboration of the final document on assessment of personal protective equipment and of the list of personal protective equipment for each hazard and profession (according to Annex III).	1.2. analizizu i procenu rizika koji se mogu izbjeći drugim sredstvima; 1.3. definisanje karakteristika koje svaka lična zaštitna oprema mora posedovati da bi bila delotvorna u pogledu datih rizika, uzimajući u obzir rizike koji proističu i iz upotrebe iste; 1.4. poređenje karakteristika raspoložive lične zaštitne opreme sa karakteristikama navedenim u podstavu 1.3. ovoga stava; 1.5. izradu konačnog dokumenta o proceni lične zaštitne opreme i spisak lične zaštitne opreme za svaki rizik i profesiju (u skladu sa Aneksom III).
2. Vlerësimi i kërkesave të përcaktuara sipas paragrafit 1 të këtij neni, rishikohet nëse bëhen ndryshime në proceset e punës, kushtet e punës, vendet e punës si dhe organizimit të punës.	2. The evaluation of the requirements of paragraph 1 of this Article shall be reviewed if any changes are made to the work processes, working conditions, workplaces and work organisation.	2. Procena uslova iz stav 1. ovog člana se revidira ukoliko se dode do promena u procesu rada, uslovima rada, radnom mestu i organizaciji rada.

Neni 8 Informimi, trajnimi, konsultimi dhe pjesëmarrja 1. Të Punësuarëve u sigurohet dhe u vihet në dispozicion informacion i nevojshëm për kushtet përdorimit për çdo lloj të pajisjeve personale mbrojtëse. 2. Punëdhënësi i informon paraprakisht të punësuarit dhe të vetëpunësuarit për risqet nga të cilat i mbrojnë përdorimi i pajisjeve personale mbrojtëse. Udhëzimet përkatëse duhet të jenë të kuptueshme për të punësuarit dhe të vetëpunësuarit. 3. Punëdhënësi organizon trajnime dhe kur është e nevojshme, organizon demonstrime për përdorimin e pajisjeve personale mbrojtëse. 4. Konsultimi dhe pjesëmarrja e të punësuarëve dhe përfaqësuesve të tyre për përzgjedhjen, sigurimin, përdorimin dhe mirëmbajtjen e pajisjeve personale mbrojtëse si dhe llojeve të pajisjeve të tjera që mbulohen nga kjo Rregullore bëhet në përputhje me Nenin 19 të Ligjit Nr. 04/L-161, Për Sigurinë dhe Shëndetin në Punë.	Article 8 Informing, training, consultation and participation 1. Adequate information on each item of personal protective equipment and on any condition of their use shall be provided and made available to the employees. 2. The employer shall inform the employees and the self-employed persons in advance regarding risks from which they are protected by using personal protective equipment. Related instructions must be understandable to employees and self-employed persons. 3. The employer shall arrange for training and shall, if necessary, organize demonstrations on the use of personal protective equipment. 4. The consultation and participation of employees and/or their representative's for the selection, provision, use and maintenance of personal protective equipment and other items covered by this Regulation, is carried out in accordance with Article 19 of Law No. 04/L-161, dated on 16.5.2013 on "Safety and Health at Work".	Çlan 8 Informisime, obučavanje, konsultacije i učestvovanje 1. Odgovarajuće informacije o svakoj vrsti lične zaštitne opreme i svim uslovima korišćenja iste se obezbeđuju i stavljaju na raspolaganje zaposlenima. 2. Poslodavac unapred informiše zaposlena i samozaposlena lica o rizicima od kojih su zaštićeni korišćenjem lične zaštitne opreme. Odgovarajuća uputstva moraju biti razumljiva za zaposlena i samozaposlena lica. 3. Poslodavac organizuje obuku, i, ukoliko je neophodno, organizuje demonstraciju upotrebe lične zaštitne opreme. 4. Konsultacije i učestvovanje zaposlenih i/ili njihovih predstavnika radi izbora, obezbeđivanja, upotrebe i održavanja lične zaštitne opreme i ostalih vrsta uređenih ovom Uredbom, obavljaju se u skladu sa članom 19. Zakona br. 04/L-161, od 16. 05. 2013. o "bezbednosti i zdravlju na radu."
---	---	--

5. Të punësuarit dhe të vetëpunësuarit janë të detyruar të përdorin pajisjet personale mbrojtëse në përputhje me udhëzimet e punëdhënësit dhe prodhuesit.	5. Employees and self-employed persons are obliged to use personal protective equipment in accordance with the instructions of the employer and the manufacturer.	5. Zaposlena i samozaposlena lica su dužna da koriste ličnu zaštitnu opremu u skladu sa uputstvima poslodavca i proizvođača.
Neni 9 Shtojcat e Rregullore 1. Shtojcat që i janë bashkëngjitur kësaj j Rregullore, janë pjesë përbërëse e saj: 1.1. Shtojca 1: Listë jo shteruese e llojeve të pajisjeve personale mbrojtëse; 1.2. Shtojca 2: Listë udhëzuese jo shteruese e veprimtarive dhe sektorëve të veprimtarisë që mund të kërkojnë siguriminë pajisjeve personale mbrojtëse”; 1.3. Shtojca 3: Model dokumenti të vlerësimit të riskut për përgatitjen e listës së pajisjeve personale mbrojtëse sipas profesioneve”.	Article 9 Annexes of the Regulation 1. Annexes that are attached to this regulation are integral part of it: 1.1. The Annex 1 on “Non-exhaustive list of items of personal protective equipment”; 1.2. Annex 2 on Non-exhaustive guide list of activities and sectors of activity which may require the provision of personal protective equipment”; 1.3. Annex 3 on “Sample of documents of risk assessment for elaboration of list of personal protective equipment, by occupations”.	Član 9 Aneksi 1. Aneksi koji su u prilogu predstavljaju sastavni deo ove Uredbe: 1.1. Aneks 1 o „nepotpunoj listi vrsta lične zaštitne opreme“; 1.2. Aneks 2 o „nepotpunoj listi smernica aktivnosti i sektora delatnosti koje mogu zahtevati obezbeđivanje lične zaštitne opreme“; 1.3. Aneks 3 o „uzorku dokumenata procene rizika za razradu spiska lične zaštitne opreme, prema zanimanjima“.

Neni 10 Hyrtja në fuqi Kjo Rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Ministrit të Punës dhe Mirëqenies Sociale. Arban Abrashi  Minister i Punës dhe Mirëqenies Sociale Prishtinë, Tetor 2016	Article 10 Entry into force This Regulation shall enter into force seven (7) days after the signature of the Minister of Labour and Social Welfare . Arban Abrashi Minister of Labour and Social Welfare Prishtina, October 2016	Član 10 Stupanje na snagu Ova Uredba stupa na snagu sedam (7) dana od potpisivanja iste od strane Ministra Rada i Socijalne Zastite. Arban Abrashi Ministar Rada i Socijalne Zastite Prishtina, October 2016
--	---	---

SHTOJCA I LISTË JO SHTERUESE E PAJISJEVE PERSONALE MBROJTËSË	ANNEX I NON-EXHAUSTIVE LIST OF ITEMS OF PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT	ANEKS I NEPOTPUNAKOMPLETNA LISTA LIČNE ZAŠTITNE OPREME
1.MBROJTJA E KOKËS 1.1.Kaska mbrojtëse për përdorim në industri (miniera, kantiere ndërtimi, përdorime në degë të tjera industriale); 1.2. Mbrojtja e lëkurës së kokës (kapele, beretë, rrijetë për flokë me ose pa strehë për sytë); 1.3. Mbrojtëse e kokës(beretë, kapele, kapele me lidhëse, etj, me pëlhurë, me pëlhurë mbrojtëse, etj). 2. MBROJTJA E DËGJIMIT 2.1. Tapa veshësh dhe pajisje të ngjashme; 2.2.Kaska për mbrojtje të plotë akustike; 2.3. Kufjet që mund t'i vendosen kaskave industriale; 2.4. Mbrojtëse (kufje) veshi me aparat dëgjimi me lak induksioni LF;	1. HEAD PROTECTION 1.1. Protective helmets for use in industry (mines, building sites, other industrial uses); 1.2. Scalp protection (caps, bonnets, hairnets - with or without eye shade); 1.3. Protective headgear (bonnets, caps, sou'westers, etc. in fabric, fabric with proofing, etc.). 2. HEARING PROTECTION 2.1. Earplugs and similar devices; 2.2.Full acoustic helmets; 2.3. Earmuffs which can be fitted to industrial helmets; 2.4. Ear defenders with receiver for LF induction loop;	1. ZAŠTITA GLAVE 1.1. Zaštitni šlemovi za upotrebu u industriji (rudnici, gradilišta, ostale grane industrije). 1.2. Zaštitna skalpa (kape, šeširi, mrežice za kosu – sa ili bez zaštite za oči). 1.3. Zaštitna oprema za glavu (šeširi, kape, potkape, itd. od tekstila, ojačanog tekstila, itd.). 2. ZAŠTITA SLUHA 2.1. Čepovi za uši i slični predmeti. 2.2. Potpuno akustične kacige. 2.3. antičoni za uši koji se mogu ugraditi u industrijske kacige. 2.4. Zaštitna za uši sa prijemnikom za indukcionu petlju LF.

2.5. Mbrojtëse veshi me pajisje kuqe me mikrofon. 3.MBROJTJA E SYVE DHE E FYTYRËS 3.1. Syze; 3.2. Syze hermetike; 3.3. Syze me rreze X, syze për rreze laser, ultraviolet, infra të kuqe, syze të rrezatimit të dukshëm; 3.4. Mbrojtëse për fytyrën; 3.5. Maska për saldim (maska dore, maska që lidhen në kokë apo maska që mund t'i vendosen kaskave mbrojtëse).	2.5. Ear protection with intercom equipment. 3.EYE AND FACE PROTECTION 3.1. Spectacles; 3.2. Goggles; 3.3. X-ray goggles, laser-beam goggles, ultra-violet, infra-red, visible radiation goggles; 3.4. Face shields; 3.5. Arc-welding masks and helmets (hand masks, headband masks or masks which can be fitted to protective helmets).	2.5. Zaštita za uši sa opremom za komunikaciju. 3. ZAŠTITA OČIJU I LICA 3.1. Naočare. 3.2. Zaštitne naočare. 3.3. Naočare za zaštitu od rendgenskog zračenja, naočare za zaštitu od lasera, ultraljubičaste, infracrvene, i naočare za vidljivu radijaciju. 3.4. Štitnici za lice; 3.5. Zavarivačke maske i šlemovi (ručne maske, maske koje se stavljaju na glavu ili maske koje se mogu ugraditi na zaštitne kacige).
4. MBROJTJA E FRYMËMARRJES 4.1. Filtrat e pluhurit, filtrat e gazit dhe filtrat e pluhurit radioaktiv; 4.2. Pajisje izoluese me furnizim ajri;	4. RESPIRATORY PROTECTION 4.1. Dust filters, gas filters and radioactive dust filter; 4.2. Insulating appliances with an air supply;	4. ZAŠTITA DISAJNIH PUTEVA 4.1. Filteri za prašinu, filteri za gas i filteri za radioaktivnu prašinu; 4.2. Izolacioni uređaji sa dostavom vazduha;

4.3.Pajisje të frymëmarrjes, përfshirë maskën e lëvizshme të saldimit; 4.4. Pajisje zhytjeje; 4.5.Kostume zhytjeje.	4.3.Respiratory devices including a removable welding mask; 4.4. Diving equipment. 4.5. Diving suits.	4.3. Uredaji za disanje uključujući i masku za zavarivanje koja se može ukloniti; 4.4. Oprema za ronjenje; 4.5. Odelo za ronjenje.
5.MBROJTA E DUARVE DHE KRAHËVE 5.1. Dorëza me gishta që sigurojnë mbrojtje: 5.1.1. nga makineritë (shpimet, prejtet, dritdhjet, etj); 5.1.2.nga lëndët kimike; 5.1.3. nga elektriciteti dhe nga të nxehtit; 5.1.4. Doreza me gishta të bashkuar; 5.1.5.Gishtëza; 5.1.6 Mbi mëngë; 5.1.7.Mbrojtëse të kyçit të dorës për punë të rëndë; 5.1.8. Doreza pa gishta;	5. HAND AND ARM PROTECTION 5.1.Gloves to provide protection: 5.1.1. from machinery (piercing, cuts, vibrations, etc.); 5.1.2.from chemicals, 5.1.3. from electricity and from heat; 5.1.4.Mittens; 5.1.5.Finger stalls; 5.1.6. Oversleeves; 5.1.7. Wrist protection for heavy work 5.1.8.Fingerless gloves;	5. ZAŠTITA RUKU I ŠAKA 5.1. Rukavice koje pružaju zaštitu: 5.1.1 .od mašinerije (probadanje, rezovi, vibracije, itd.); 5.1.2.od hemikalija; 5.1.3.od elektriciteta i vreline; 5.1.4.Rukavice; 5.1.5.Boksovi za prste; 5.1.6.Gornji rukavi; 5.1.7.Zaštita zglobova za težak rad; 5.1.8.Rukavice bez prstiju;

5.1.9. Doreza mbrojtëse. 6.MBROTJA E SHPUTAVE TË KËMBËVE DHE E KËMBËVE 6.1. Këpuçë të sheshta, çizme deri tek kyçi i këmbës, çizme me gjatësi deri tek pulpa e këmbës, çizme të sigurisë; 6.2. Këpuçë të cilat mund të zgjidhen apo hiqen me shpejtësi.; 6.3. Këpuçë me kapak mbrojtës shtesë në majë; 6.4. Këpuçë, çizme dhe mbi- çizme me shuall rezistuese ndaj të nxehtit; 6.5. Këpuçë, çizme dhe mbi- çizme rezistuese ndaj të nxehtit; 6.6. Këpuçë, çizme dhe mbi-çizme termike; 6.7. Këpuçë, çizme dhe mbi-çizme rezistuese ndaj dridhjeve.; 6.8. Këpuçë, çizme dhe mbi-çizme kundër elektrizimit ;	5.1.9. Protective gloves. 6. FOOT AND LEG PROTECTION 6.1. Low shoes, ankle boots, calf-length boots, safety boots; 6.2. Shoes which can be unlaced or unhooked rapidly; 6.3. Shoes with additional protective toe-cap; 6.4. Shoes and overshoes with heat-resistant soles; 6.5.Heat-resistant shoes, boots and overboots; 6.6. Thermal shoes, boots and overboots; 6.7. Vibration-resistant shoes, boots and overboots; 6.8. Anti-static shoes, boots and overboots;	5.1.9.Zaštitne rukavice. 6. ZAŠTITA NOGU I STOPALA 6.1. Plitke cipele, polu-duboke cipele, çizme, sigurnosne çizme; 6.2. Cipele koje se mogu raspertlati ili otkopčati brzo; 6.3.Cipele sa dodatnim zaštitnim ojačanjem za prste; 6.4.Cipele i prekrivači za cipele sa donovima otpornim na toplotu. 6.5.Cipele otporne na toplotu, çizme i omoti za çizme; 6.6.Termo cipele, çizme i obloge za çizme; 6.7.Cipele otporne na vibracije, kao i omotači za çizm; 6.8.Antistatičke cipele, çizme i omotači za çizme.
---	---	--

6.9. Këpuçë, çizme dhe mbi-çizme izoluese; 6.10. Çizme mbrojtëse për operatorët e sharrave me zinxhir; 6.11 .Nallane; 6.12. Gjunjëza; 6.13. Mbrojtës të çmontueshëm në qafën e këmbës; 6.14. Qafore e çmontueshme këpuçësh; 6.15. Shuall i çmontueshëm (që nuk e përçon nxehtësinë, i pa shpueshëm dhe kundër djerës); 6.16. Thumba të çmontueshëm për akull, borë ose dysheme të rëshqitshme. 7.MBROJTJA E LËKURËS 7.1.Krema/ pomada mbrojtëse. 8.MBROJTJA E TRUNGUT DHE BARKUT 8.1.Jelekë, xhaketa mbrojtëse dhe përparëse	6.9. Insulating shoes, boots and overboots; 6.10. Protective boots for chain saw operators; 6.11. Clogs; 6.12. Kneepads; 6.13. Removable instep protectors; 6.14. Gaiters; 6.15. Removable soles (heat-proof, pierce-proof or sweat-proof); 6.16. Removable spikes for ice, snow or slippery flooring. 7. SKIN PROTECTION 7.1. Barrier creams/ointments. 8. TRUNK AND ABDOMEN PROTECTION 8.1. Protective waistcoats, jackets and	6.9.Izolacione cipele, çizme i omotaci za çizme; 6.10.Zaštite çizme za radnike sa motornim testerama; 6.11.Klompe; 6.12.Štitnici za kolena; 6.13.Ulošci za cipele koji mogu da se vade. 6.14.Dokolenice; 6.15.Donovi koji se mogu uklanjati (otporni na toplotu, bušenje ili znojenje); 6.16.Šiljci za led, sneg ili klizav pod koji se mogu namontirati i skinuti. 7. ZAŠTITA KOŽE 7.1. Zaštite kreme/pomade. 8. ZAŠTITA TRUPA I STOMAKA 8.1.Zaštini mantili, jakne i kecelje radi zaštite prilikom rada za mašinama
--	--	---

për të siguruar mbrojtje nga makineritë (shpimet, prerjet, spërkatjet me pika metali të shkrirë etj); 8.2. Jelekë, xhaketa mbrojtëse dhe përparëse për të siguruar mbrojtje nga lëndët kimike. 8.3. Jelekë me ngrohje; 8.4. Jelekë shpëtimi. 8.5. Përparëse për mbrojtje nga rrezet X. 8.6. Ripa mesi sigurie.	aprons to provide protection from machinery (piercing, cutting, molten metal splashes, etc.). 8.2. Protective waistcoats, jackets and aprons to provide protection from chemicals. 8.3. Heated waistcoats. 8.4. Life jackets. 8.5. Protective X-ray aprons. 8.6. Body belts.	(buşenje, rezovi, prskanje istopljenog metala, itd.); 8.2.Zaštiti mantili, jakne i kecelje radi zaštite prilikom rada sa hemikalijama. 8.3.Topli mantili; 8.4.Prsluci i jakne za plutanje; 8.5.Zaštite kecelje za X – zračenje; 8.6.Pojasevi.
9.MBROJTJA E TË GJITHË TRUPIT 9.1. Pajisje të projektuara për të parandaluar rëniet; 9.2. Pajisje për parandalimin e rënieve (pajisje të plota me të gjithë aksesorët e nevojshëm); 9.3. Pajisje frenuese për amortizimin e energjisë kinetike (pajisje të plota me të gjithë aksesorët e nevojshëm); 9.4. Ripa trupi sigurie;	9.HOLE BODY PROTECTION 9.1.Equipment designed to prevent falls; 9.2.Fall-prevention equipment (full equipment with all necessary accessories); 9.3. Braking equipment to absorb kinetic energy (full equipment with all necessary accessories); 9.4. Body-holding devices (safety harness);	9. ZAŠTITA ZA CELO TELO 9.1.Oprema dizajnirana da spreči padove; 9.2.Oprema za prevenciju pada (puna oprema sa svim neophodnim dodacima); 9.3.Oprema za kočenje radi apsorbovanja kinetičke energije (puna oprema sa svim neophodnim dodacima); 9.4.Naprave za držanje tela (bezbednosni

9.5. Veshje mbrojtëse; 9.6. Veshje pune të "sigurisë" (në dy-pjesë dhe si kominoshe); 9.7. Veshje që sigurojnë mbrojtje nga makineritë (shpimet, prerjet etj.) ; 9.8. Veshje që sigurojnë mbrojtje nga lëndët kimike; 9.9. Veshje të sigurojë mbrojtje nga spërkatjet me pika metali të shkrirë dhe nga rrezatimi i rrezeve infra të kuqe; 9.10. Veshje mbrojtëse ndaj nxehësisë; 9.11. Veshje mbrojtëse ndaj të ftohtit; 9.12. Veshje që sigurojnë mbrojtje nga ndotja radioaktive; 9.13. Veshje mbrojtëse nga pluhuri; 9.14. Veshje kundër gazit; 9.15. Veshje dhe pjesë shtesë me sinjalizim fluoeshent, retro reflektues (shirit krahësh, doreza, etj.);	9.5. Protective clothing; 9.6. 'Safety' working clothing (two-piece and overalls); 9.7. Clothing to provide protection from machinery (piercing, cutting, etc.); 9.8. Clothing to provide protection from chemicals; 9.9. Clothing to provide protection from molten metal splashes and infra-red radiation; 9.10. Heat-resistant clothing; 9.11. Thermal clothing; 9.12. Clothing to provide protection from radioactive contamination; 9.13. Dust-proof clothing; 9.14. Gas-proof clothing; 9.15. Fluorescent signalling, retro-reflecting clothing and accessories (armbands, gloves, etc.);	vezovi);. 9.5. Zashitna odeća; 9.6. Bezbednosna“ radna odeća (dvoedelna i kombinezoni); 9.7. Odeća koja pruža zaštitu od mašinerije (probadanje, rezovi, itd.). 9.8. Odeća koja pruža zaštitu od hemikalija,; 9.9. Odeća koja pruža zaštitu od prskanja istopljenog metala i infracrvenog zračenja. 9.10. Odeća otporna na toplotu; 9.11. Termo odeća; 9.12. Odeća koja pruža zaštitu od radioaktivne kontaminacije. 9.13. Odeća koja štiti od prašine; 9.14. Odeća koja štiti od gasova; 9.15. Fluorescentna signalizacija, reflektujuća odeća i dodaci (trake za rukave, rukavice, itd.).
---	--	---

9.16. Mbulesa mbrojtëse. SHTOJCA II LISTË UDHËZUESE JO SHTERUESE E VEPRIMTARIVE DHE SEKTORËVE TË VEPRIMTARISË QË MUND KËRKOJNË SIGURIMIN E PAJISJEVE PERSONALE MBROJTËSE	9.16. Protective coverings. ANNEX II NON-EXHAUSTIVE GUIDE LIST OF ACTIVITIES AND SECTORS OF ACTIVITY WHICH MAY REQUIRE THE PROVISION OF PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT	9.16. Zaštitni ogrtači. ANEKS II NEPOTPUNA LISTA SMERNICA ZA AKTIVNOSTI I SEKTORE AKTIVNOSTI KOJI MOGU ZAHTEVATI DAVANJE LIČNE ZAŠTITNE OPREME
I.MBROJTJA E KOKËS (MBROJTJA E KAFKËS) 1.1.Kaskat mbrojtëse 1.1.1.Punë ndërtuese, punë të kryera mbi, nën ose në afërsi të skelave dhe vendeve të punës të ngjitura, ndërtim dhe heqje armature, montim dhe instalim dhe punë për shembjen e objekteve;	I.HEAD PROTECTION (SKULL PROTECTION) 1.1.Protective helmets 1.1.1. Building work, particularly work on, underneath or in the vicinity of scaffolding and elevated workplaces, erection and stripping of formwork, assembly and installation work, work on scaffolding and demolition work;	I. ZAŠTITA GLAVE (ZAŠTITA LOBANJE) 1.1. Zaštitne kacige 1.1.1.Građevinski radovi, naročito rad na, ispod ili u blizini skela i uzvišenih radnih mesta, podizanje i skidanje radnih struktura, radovi na sklapanju i instalaciji, rad na skelama i rad na rušenju;
1.1.2. Punë në ura metalike, ndërtime të objekteve prej metali, direkë, kulla, struktura hidraulike prej metali, furra shkriticje, punimet me metal, mullinj rrotullues, kontenerë të mëdhenj, tubacione me diametër të madh, impiante ngrohjeje dhe nënstationet elektrike;	1.1.2. Work on steel bridges, steel building construction, masts, towers, steel hydraulic structures, blast furnaces, steel works and rolling mills, large containers, large pipelines, boiler plants and power stations;	1.1.2.Rad na čeličnim mostovima, građnja čeličnih objekata, stubova, kula, čeličnih hidrauličnih struktura, visokih peći, čeličana i valjaonica, velikih kontejnera, velikih cevovoda, parnih turbina i elektrana;

1.1.3. Punë në gropa, trashë, puse dhe galeri;	1.1.3. Work in pits, trenches, shafts and tunnels;	1.1.3. Rad u jamana, rupana, šahtovima i tuncima;
1.1.4. Punë në tokë dhe shkëmbinjt;	1.1.4. Earth and rock works;	1.1.4. Radovi sa zemljom i kamenjem;
1.1.5. Punë në objektet nëntokësore, gurërthyes, gërmimet e hapura, zhvendosja e rezervave minerale;	1.1.5. Work in underground workings, quarries, open diggings, coal stock removal;	1.1.5. Rad ispod površine zemlje, kamenolomi, otvoreni kopovi, odnošenje uglja;
1.1.6. Punë për instalimin e pajisjeve rrufepritëse;	1.1.6. Work with installation of bolt-driving tools;	1.1.6. Rad sa instalacijom alutki za zavrtnje;
1.1.7. Punë me lëndë shpërthyesë;	1.1.7. Work with blasting material;	1.1.7. Rad sa eksplozivnim materijalom;
1.1.8. Punë në afërsi të ashensorëve, mekanizmave të ngritjes, vinqave dhe transportuesve;	1.1.8. Work in the vicinity of lifts, lifting gear, cranes and conveyors;	1.1.8. Rad u blizini lifтова, oprema za liftove, kranova i pokretnih traka;
1.1.9. Punë për instalimet e furnaltave të larta, instalimet e reduktimit të drejtpërdrejtë, instalimet në uzinat metalurgjike, në mullinjtë rotullues, në punët me metale, në reparatet e farkëtimit dhe fonderisë(kallupimit);	1.1.9. Work with installation of high blast furnaces, installations of direct reduction plants, installations in metallurgic plants, in rolling mills, in metalworks, in forging and casting;	1.1.9. Rad na instalacijama visokih peći, instalacije elektrana sa direktnom redukcijom, instalacije u metalurškim postrojenjima, valjaonicama, u metaliskim radovima, u varenju i livnicama;
1.1.10. Punë me furrat industriale, kontenierët, makineritë, cisternat, bunkerët dhe tubacionet.	1.1.10. Work with industrial furnaces, containers, machinery, silos, bunkers and pipelines;	1.1.10. Rad sa industrijskim pećima, kontejnerima, mašinerijama, silosima, bunkerima i cevovodima;
1.1.11. Punë për ndërtimin e anijeve;	1.1.11. Shipbuilding;	1.1.11. Brodogradnja;

1.1.12. Punë për zëvendësimin e shinave në hekurudha; 1.1.13. Punë në thetore. 2.MBROJTJA E SHPUTAVE TË KËMBËVE 2.1.Këpuçë mbrojtëse kundër shpimeve 2.1.1.Punë për ndërtimin e kolonave të betonit, bazave të betonit dhe ndërtimin e rrugëve; 2.1.2.Punë në skelë; 2.1.3.Punë për shembjen e kolonave të betonit; 2.1.4.Punime në ndërtim me beton dhe me elementë parafabrikat, përfshirë vendosjen dhe heqjen e armaturës; 2.1.5.Punë në kantiere dhe hapësira magazinimi; 2.1.6. Punë në ndërtimin e çatave.	1.1.12. Railway shunting work; 1.1.13. Slaughterhouses. 2.FOOT PROTECTION 2.1.Safety shoes with puncture-proof soles 2.1.1.Carcass work, foundation work and roadworks; 2.1.2..Scaffolding work; 2.1.3. The demolition of carcass work; 2.1.4.Work in construction with concrete and prefabricated parts involving formwork erection and stripping; 2.1.5.Work in yards and warehouse areas; 2.1.6.Roof work.	1.1.12. Radovi na železnici; 1.13. Klanice. 2.ZAŠTITA STOPALA 2.1. Sigurnosne cipele sa donovima otpornim na bušenje 2.1.1. Rad na podizanju konstrukcija, izgradnji temelja i putevima; 2.1.2. Rad na skelama; 2.1.3. Rušenje betonskih konstrukcija; 2.1.4. Rad u gradevinarstvu sa betonskim i prefabrikovanim delovima koji obuhvata podizanje i spuštanje tih delova; 2.1.5. Rad u dvorištima i oblastima magacina; 2.1.6. Rad na krovovima.
---	---	---

2.2. Këpuçë të sigurisë pa shoje kundër shpimeve; 2.2.1. Punë në ura metalike, në ndërtimin e ndërtesave prej metali, direkte, kulla, ashensorë, struktura hidraulike të çelikut, në furra të shkrirjes, industrinë e çelikut dhe mullinjtë rotullues, kontenerët të mëdhenj, tubacione me diametër të gjërë, vinça, impiante të ngrohjes dhe në stacione elektrike; 2.2.2. Ndërtimi i furrave, instalimi i ngrohjes dhe ventilit, montim i strukturave metalike; 2.2.3. Punë për riparimin dhe mirëmbajtjen; 2.2.4. Punë për instalimet e furnalave të larta, instalimet e reduktimit të drejtpërdrejtë, instalimet në uzinat metalurgjike, në mullinjtë rotullues, në punët me metale, në reparatet e farkëtimit dhe fonderisë, impiante të presimit në të nxehtë dhe petëzimit; 2.2.5. Punë në gurrthyes dhe gërmime të hapura, nxjerja e rezervave të qymyrit;	2.2. Safety shoes without pierce-proof soles; 2.2.1. Work on metal bridges, metal building construction, masts, towers, lifts, steel hydraulic structures, blast furnaces, steelworks and rolling mills, large containers, large pipelines, cranes, boiler plants and power stations; 2.2.2. Furnace construction, heating and ventilation installation and metal assembly work; 2.2.3. Conversion and maintenance work; 2.2.4. Work with installation of high blast furnaces, installations of direct reduction plants, installations in metallurgic plants, in rolling mills, in forging and casting departments, hot pressing and drawing plants; 2.2.5. Work in quarries and open diggings, coal stock removal;	2.2. Zaštitne cipele bez donova otpornih na probadanje 2.2.1. Rad na metalnim mostovima, metalnim građevinskim konstrukcijama, stubovima, kulama, liftovima, čeličnim hidrauličnim strukturama, visokim pećima, čeličanama i valjaonicama, velikim kontejnerima, velikim cevovodima, kranovima, parnim elektranama i elektranama; 2.2.2. Izgradnja peći, instalacija za grejanje i ventilaciju i rad na sklapanju metalnih konstrukcija; 2.2.3. Rad na konverziji i održavanju. 2.2.4. Rad sa instalacijama visokih peći, instalacije postrojenja sa direktnomredukcijom, instalacije u metalurškim postrojenjima, valjaonicama, pri zavarivanju i u livnicama, u postrojenjima sa vrelim presama i mašinama za rastezanje metala; 2.2.5. Rad u kamenolomima i u otvorenim kopovima, uklanjanje iskopanog uglja;
---	--	---

2.2.6. Punë në njësitë e përpunimit të materialeve të ngurta; 2.2.7. Fabrikimi, përpunimi dhe trajtimi i prodhimeve prej qelqi; 2.2.8. Punë me kallëpe në industrinë e qeramikës; 2.2.9. Punimet e riveshjes së furrave në industrinë e qeramikës; 2.2.10. Punë me kallëpe në industrinë e artikujeve qeramike dhe industrinë e materialeve të ndërtimit; 2.2.11. Transporti dhe magazinimi; 2.2.12. Punë me blloqe mishi të ngrirë dhe pako ushqimi të konservuara; 2.2.13. Ndërtimi i anijeve; 2.2.14. Punë për zëvendësimin e shinave hekurudhore; 2.3. Këpuçë të sigurisë me taka apo taka ortopedike dhe shoje kundër shpimit	2.2.6. Work in rock processing units; 2.2.7. Glass products manufacture, working and processing; 2.2.8. Work with moulds in the ceramics industry; 2.2.9. Lining of kilns in the ceramics industry; 2.2.10. Moulding work in the ceramic ware and building materials industry; 2.2.11. Transport and storage; 2.2.12. Work with frozen meat blocks and preserved foods packaging; 2.2.13. Shipbuilding; 2.2.14. Railway shunting work; 2.3. Safety shoes with heels or wedges and pierce-proof soles	2.2.6. Rad u obradi kamena iz kamenoloma; 2.2.7. Proizvodnja proizvoda od stakla, rad i Obrada; 2.2.8. Rad sa kalupima u industriji keramike; 2.2.9. Povezivanje peći u keramičkoj Industriji; 2.2.10. Rad sa kalupima u keramici i industriji građevinskog materijala; 2.2.11. Transport i skladištenje; 2.2.12. Rad sa blokovima smrznutog mesa i pakovanjima konzervisane hrane; 2.2.13. Brodogradnja; 2.2.14. Ranžirni radovi u željeznici. 2.3. Zaštitna obuća sa petama ili klinovima i donovima otpornim na probadanje
--	--	---

2.3.1. Punë mbi çati; 2.4. Këpuce mbrojtëse me shoje të izoluar 2.4.1. Punë me dhe mbi materiale shumë të nxehta dhe shumë të ftohta. 2.5. Këpuce të sigurisë, të cilat mund të hiqen lehtësisht; 2.5.1. Punë ku ka risk nga depërtimi i substancave të shkrita.	2.3.1. Roof work; 2.4. Protective shoes with insulated soles 2.4.1. Work with and on very hot or very cold materials; 2.5. Safety shoes which can easily be removed; 2.5.1. Where there is a risk of penetration by molten substances.	2.3.1. Rad na krovovima. 2.4. Zaštitna obuća sa izolovanim donovima; 2.4.1. Rad sa ili na veoma hladnim ili toplim materijalima; 2.5. Sigurnosne cipele koje se lako mogu izuziti; 2.5.1. Tamo gde postoji rizik proboja istopljenih supstanci.
3. MBROJTJA E SYVE DHE E FYTYRËS 3.1. Syze mbrojtëse, maska apo ekrane për fytyrën; 3.1.1. Punë saldimi, mprehtë dhe prerje; 3.1.2. Stukim dhe gdhendje metali. 3.1.3. Punim dhe përpunim i materialeve të ngurta. 3.1.4. Punë me trapano dhe pajisje të tjera shpuese;	3. EYE OR FACE PROTECTION 3.1. Protective goggles, face shields or screens; 3.1.1. Welding, grinding and separating work; 3.1.2. Rock material working and processing. 3.1.3. Work with bolt-driving tools and other drilling devices; 3.1.4. Work in machines for rock braking and with small chippings;	3. ZAŠTITA OČJU I LICA 3.1. Zaštitne naočare, štitnici za lice; 3.1.1. Varenje, rendanje i rad na separaciji; 3.1.2. Zatvaranje pukotina i oblikovanje; 3.1.3. Rad i procesiranje kamena; 3.1.4. Rad sa alatima za šrafove i ostalim bušilicama;

3.1.5. Punë me makineritë e thyerjes dhe copëzimit të gurit (fronto); 3.1.6. Punime stampimi dhe farkëtimi; 3.1.7. Largim dhe thyerje e copëzave; 3.1.8. Spërkatje me substanca gërryese; 3.1.9. Punë me acide dhe lëndë gërryese, dezinfektues dhe produkte pastrimi gërryese; 3.1.10. Punë me spërkatës të lëngshëm; 3.1.11. Punë me dhe në afërsi të substancave të shkrira; 3.1.12. Punë me nxehtësi rrezatuese; 3.1.13. Punë me rreze lazer.	3.1.5. Work with machines breaking and stone fragmentation (fronto); 3.1.6. Stamping and forging work; 3.1.7. The removal and breaking up of fragments; 3.1.8. Spraying of abrasive substances; 3.1.9. Work with acids and caustic solutions, disinfectants and corrosive cleaning products; 3.1.10. Work with liquid sprays; 3.1.11. Work with and in the vicinity of molten substances; 3.1.12. Work with radiant heat; 3.1.13. Work with lasers.	3.1.5. Rad sa mašinama za lomljenje kamena i sa malim opiljcima; 3.1.6. Rad na obeležavanju i jačanju metala; 3.1.7. Uklanjanje i lomljenje fragmenata; 3.1.8. Raspršivanje abrazivnih supstanci; 3.1.9. Rad sa kiselinama i kaustičnim rastvorima, dezinfekcionim i korozivnim proizvodima za čišćenje; 3.1.10. Rad sa tečnim sprejevima; 3.1.11. Rad sa i u blizini istopljenih supstanci; 3.1.12. Rad sa vrelinom koja zrači; 3.1.13. Rad sa laserima.
4.MBROJTJA RESPIRATORE 4.1.Maskat respiratore/Aparaturat e mbrojtjes së frymëmarrjes 4.1.1.Punë në kontenierë, zona të kufizuara dhe furra industriale me çlirim	4.RESPIRATORY PROTECTION 4.1.Respiratory masks/breathing protection apparatus 4.1.1.Work in containers, restricted areas and gas-fired industrial furnaces, with	4. ZAŠTTA DISAJNIH ORGANA 4.1. Zaštitne maske za disanje/zaštitni aparati za disanje 4.1.1. Rad u kontejnerima, zatvorenim oblastima i industrijskim pećima na gas, sa rizikom od trovanja ili nedostatka

gazi, me rezik helmimi ose pamjaftueshmëri oksigjeni; 4.1.2.Punë gjatë transportit të metalit të shkrirë. 4.1.3.Punë në afërsi të konvertuesve të gazit dhe tubave të gazit të furrave të shkrirjes; 4.1.4.Punë në afërsi të xhepave shkarkues të furrave të shkrirjes, ku çlirohen tymra të metaleve të rënda; 4.1.5.Punë në veshjen e brendshme të kaldajave dhe xhepave ku çlirohet pluhur; 4.1.6.Lyerje me pistoletë pa ajrim të mjaftueshëm; 4.1.7.Punë në trashe, kanalizime dhe zona të tjera nëntokësore që lidhen me ujërat e zezat; 4.1.8.Punë në impiante frigoriferike, ku ka rezik nga avullimi i lëndës ftohëse.	poisoning risk or insufficient oxygen; 4.1.2.Work during transport of melted metal; 4.1.3.Work in the vicinity of gas converters and blast furnace gas pipes; 4.1.4.Work in the vicinity of blast furnace taps where there may be heavy metal fumes; 4.1.5.Work on the lining of furnaces and ladles where there may be dust; 4.1.6.Spray painting where ventilation is inadequate.; 4.1.7.Work in shafts, sewers and other underground areas connected with sewage; 4.1.8.Work in refrigeration plants where there is a danger that the refrigerant may vapor.	kisoonika; 4.1.2. Rad tokom transporta istopljenih metala; 4.1.3. Rad u blizini gasnih konvertora i gasovoda za visoke peći; 4.1.4. Rad u blizini visokih peći gde mogu postojati isparenja teških metala; 4.1.5. Rad na postavljanju peći i livackim kazanima gde može postojati prašina; 4.1.6. Raspršivanje boja tamo gde je ventilacija neadekvatna; 4.1.7. Rad u oknima, kanalizacijama i drugim mestima ispod zemlje povezanim sa kanalizacijom; 4.1.8. Rad u hladnjačama gde postoji opasnost da isparava rashladna tečnost.
--	---	---

5. MBROJTJA E DËGJIMIT	5. HEARING PROTECTION	5. ZAŠTITA SLUHA
5.1.Mbrojtësit e veshëve	5.1.Ear protectors	5.1. Štitnici za uši
5.1.1.Punë me presat metalike;	5.1.1. Work with metal presses;	5.1.1. Rad sa metalnim presama;
5.1.2.Punë me trapan me ajër të komprimuar;	5.1.2. Work with pneumatic drills;	5.1.2. Rad sa pneumatiskim bušilicama;
5.1.3.Punë e statit në sheshet e aeroporti;	5.1.3. The work of ground staff at airports;	5.1.3. Rad osoblja na i oko piste aerodroma;
5.1.4.Punë me tokmak;	5.1.4.Pile-driving work;	5.1.4. Rad sa odvoženjem različitih gomila;
5.1.5.Punë me dru dhe tekstile.	5.1.5. Wood and textile working.	5.1.5. Rad sa drvetom i tekstilom.
6. MBROJTJA E TRUPIT, DUARVE DHE KRAHËVE	6. BODY, ARM AND HAND PROTECTION	6. ZAŠTITA TELA, RUKU I ŠAKA
6.1.Veshjet mbrojtëse	6.1.Protective clothing	6.1. Zaštitna odeća
6.1.1.Punë me ose përpunimi i lëndëve acide dhe ngjitëse, dezinfektuese dhe substancave pastroese gërryese;	6.1.1. Work with or processing of acids and caustic solutions, disinfectants and corrosive cleaning substances;	6.1.1. Rad sa ili procesiranje kiselina i kaustičnih rastvora, supstanci za čišćenje, dezinfekciju i korozivnih supstanci;
6.1.2.Punë me ose në afërsi të materialeve të nxehta dhe ku ndihen efektet e nxehtësisë;	6.1.2. Work with or in the vicinity of hot materials and where the effects of heat are felt;	6.1.2. Rad sa ili u blizini vrelih materijala i tamo gde se oseća dejstvo vreline;
6.1.3.Punë me prodhimet e xhamit;	6.1.3. Work with glass products;	6.1.3. Rad sa proizvodima od stakla;

6.1.4. Punë në dhoma frigoriferike të ngrijës së thellë. 6.2. Veshje mbrojtëse rezistuese ndaj zjarrit 6.2.1. Saldim në zona të kufizuara. 6.3. Përpapëse kundër shpimit 6.3.1. Punë për thecje dhe ndarjen e mishit nga kocka. 6.3.2. Punë me thikë dore që përfshin edhe tërheqjen e thikës në drejtim të trupit. 6.4. Përpapëse prej lëkure; 6.4.1. Saldimi; 6.4.2. Farkëtimi; 6.4.3. Fonderi. 6.5. Mbrojtja e parakrahut 6.5.1. Therja dhe ndarja e mishit nga kocka.	6.1.4. Work in deep-freeze rooms. 6.2. Fire-resistant protective clothing 6.2.1. Welding in restricted areas. 6.3. Pierce-proof aprons. 6.3.1. Boning and cutting work; 6.3.2. Work with hand knives involving drawing the knife towards the body. 6.4. Leather aprons; 6.4.1. Welding; 6.4.2. Forging; 6.4.3. Casting. 6.5. Forearm protection 6.5.1. Boning and cutting.	6.1.4. Rad u hladnjačama za duboko zamrzavanje. 6.2. Zaštitna odeća otporna na vatru 6.2.1. Zavarivanje u ograničenim prostorima. 6.3. Keceļe otporne na bušenje. 6.3.1. Radovi na bušenju i sečenju; 6.3.2. Rad sa ručnim noževima gde se nož može kretati prema telu; 6.4. Kožne keceļe; 6.4.1. Zavarivanje; 6.4.2. Kovanje; 6.4.3. Livnice. 6.5. Zaštita nadlaktice 6.5.1. Sečenje i odvajanje mesa.
---	--	---

6.6. Dorezat 6.6.1. Saldimi; 6.6.2. Punë me objekte me teh të mprehtë, përjashtuar makinat me rezik prejten e dorezave; 6.6.3. Punë e pambrojtur me acide dhe solucione ngjyëse. 6.7. Dorezat me rrjetë metalike 6.7.1. Therja dhe ndarja e mishit nga kocka 6.7.2. Prejta e rregullt duke përdorur një thikë dore për prodhim dhe therje; 6.7.3. Ndryshimi i thikave të makinave prerëse. 7. VESHJE TË PAPËRSHKRUESHME NGA UJI 7.1. Punë në ambient të hapur, në shi dhe mot të ftohtë. 8. VESHJE REFLEKTUESE 8.1. Punë ku punëtorët duhet të jenë qartësisht të dukshëm.	6.6. Gloves 6.6.1. Welding; 6.6.2. Work with sharp-edged objects, except for machines where there is a danger of the glove's being cut; 6.5.3. Unprotected work with acids and caustic solutions. 6.7. Metal mesh gloves 6.7.1. Boning and cuttin 6.7.2. Regular cutting using a hand knife for production and slaughtering; 6.7.3. Changing the knives of cutting machines. 7. WEATHERPROOF CLOTHING 7.1. Work in the open air in rain and cold weather. 8. REFLECTIVE CLOTHING 8.1. Work where the workers must be clearly visible.	6.6. Rukavice 6.6.1. Zavarivljanje. 6.6.2. Rad sa oštrim objektima, osim mašina gde postoji opasnost da se rukavice iseku; 6.6.3. Nezaštićen rad sa kiselinama i kaustičnim rastvorima. 6.7. Rukavice za metalne mreže 6.7.1 Sečenje i odvajanje mesa. 6.7.2. Redovno sečenje korišćenjem ručnog za proizvodnju i klanice. 6.7.3. Menjanje noževa na mašinama za sečenje. 7. VODOOTPORNA ODEĆA 7.1. Rad na otvorenom prostoru na kiši i hladnom vremenu. 8. REFLEKTIVNA ODEĆA 8.1. Rad gde radnici moraju biti jasno vidljivi.
--	---	--

9.VESHJE TRUPI ME RRIPA SIGURIE 9.1.Punë në skela: 9.1.1.Montimi i pjesëve të parafabrikuara; 9.1.2.Punë në direk.	9.SAFETY HARNESSSES 9.1.Work on scaffolding: 9.1.1.Assembly of prefabricated parts; 9.1.2.Work on masts.	9. BEZBEDNOSNA OPREMA 9.1. Rad na skelama 9.1. 1.Sklapanje prefabrikovanih delova; 9.1. 2.Rad na stubovima.
10.LITARËT E SIGURISË 10.1.Punë në vinç, në lartësi 10.1.1.Punë në lartësi në raftet e magazinave dhe pajisjet "pirun"; 10.1.2.Punë në pjesët e larta të kullave të shpimit; 10.1.3.Punë në puse dhe kanalizime.	10.SAFETY ROPES 10.1.Work in cranes at height 10.1.1.Work at hight in warehouse stacking and retrieval equipment;. 10.1.2.Work in high sections of drilling towers; 10.1.3.Work in shafts and sewers.	10.BEZBEDNOSNI KONOPCI 10.1. Rad na kranovima na visini. 10.1.1.Rad na visini u magacinima gde se slaže ili uzima oprema; 10.1.2.Rad na visokim delovimabušotina; 10. 1.3.. Rad u oknima i kanalizaciji.
11.MBROJTJA E LËKURËS 11.1.1.Përpunim i materialeve veshëse; 11.2.Përpunim kimik i lekurës.	11.SKIN PROTECTION 11.1.1.Processing of coating materials; 11.2.Tanning.	11. ZAŠTITA KOŽE 11.1. 1. Procesiranje materijala za oblaganje; 11.2. Hemijska obrada kože.

SHTOJCA III:

MODEL DOKUMENTI TË VLERËSIMIT TË RISKUT PËR PËRGATITJEN E LISTËS SË PAISJEEVE PERSONALE MBROJTËSESI PAS PROFESIONEVE
(Vlerësimi dhe dokumenti realizohen për çdo profesion të veçantë)

A) Fajja e parë:

[illegible]

B) Identifikimi demtimeve të mundshme të trupit

Professioni:

[illegible]

ANNEX III:

SAMPLE OF DOCUMENTS OF RISK ASSESSMENT FOR ELABORATION OF LIST OF PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT, BY OCCUPATIONS

(The assessment and document shall be done for each particular occupation)

(A) Cover page:

[illegible]

ANEEKS III:

PRIMER DOKUMENTA O PROCENI RIZIKA ZA ELABORACIJU SPISKA LIČNE ZAŠTITNE OPREME, PREMA ZANIMANJIMA

(Procena i dokument se sačinjavaju za svako posebno zanimanje)

A) Naslovnna strana:

[illegible]

